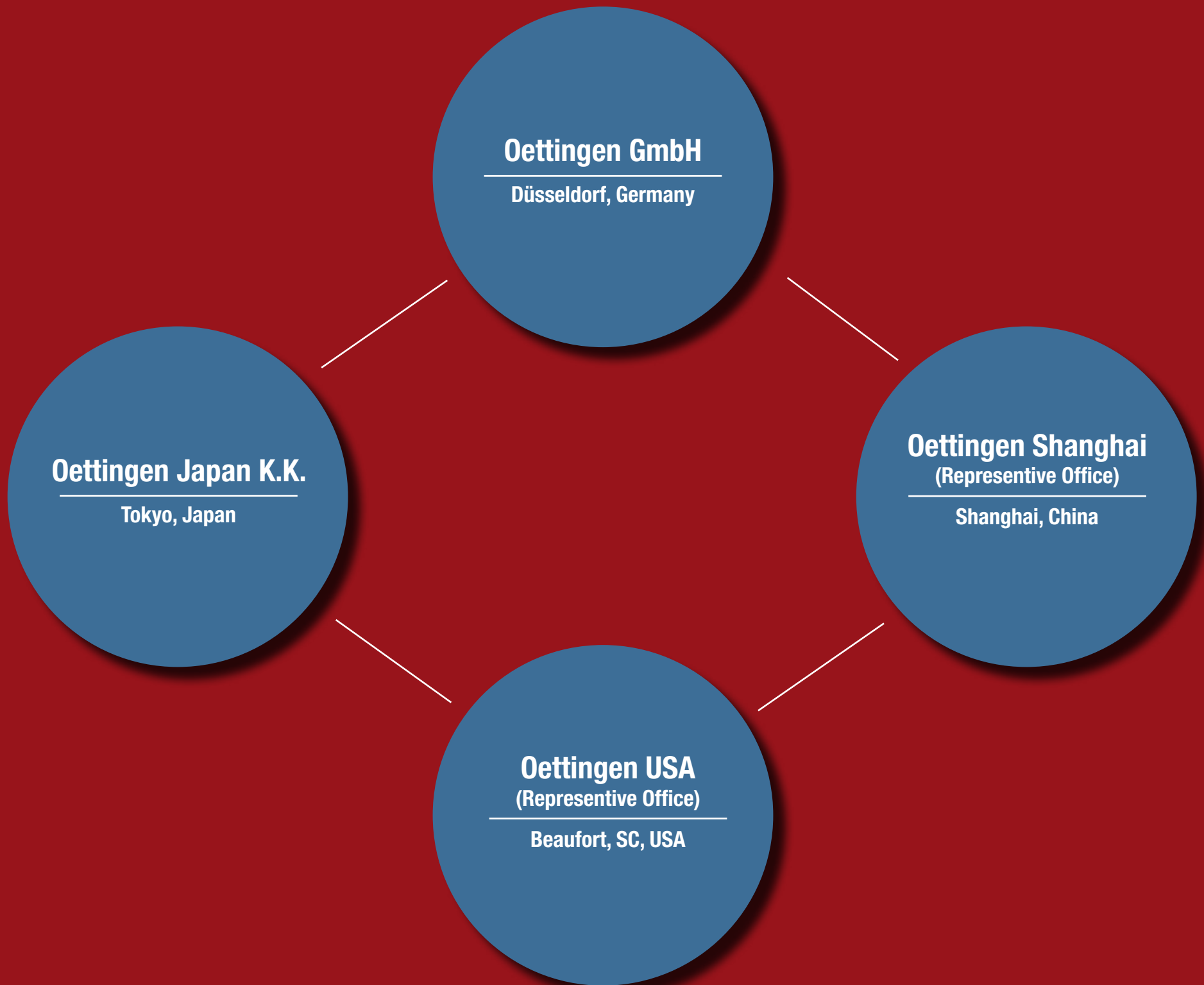




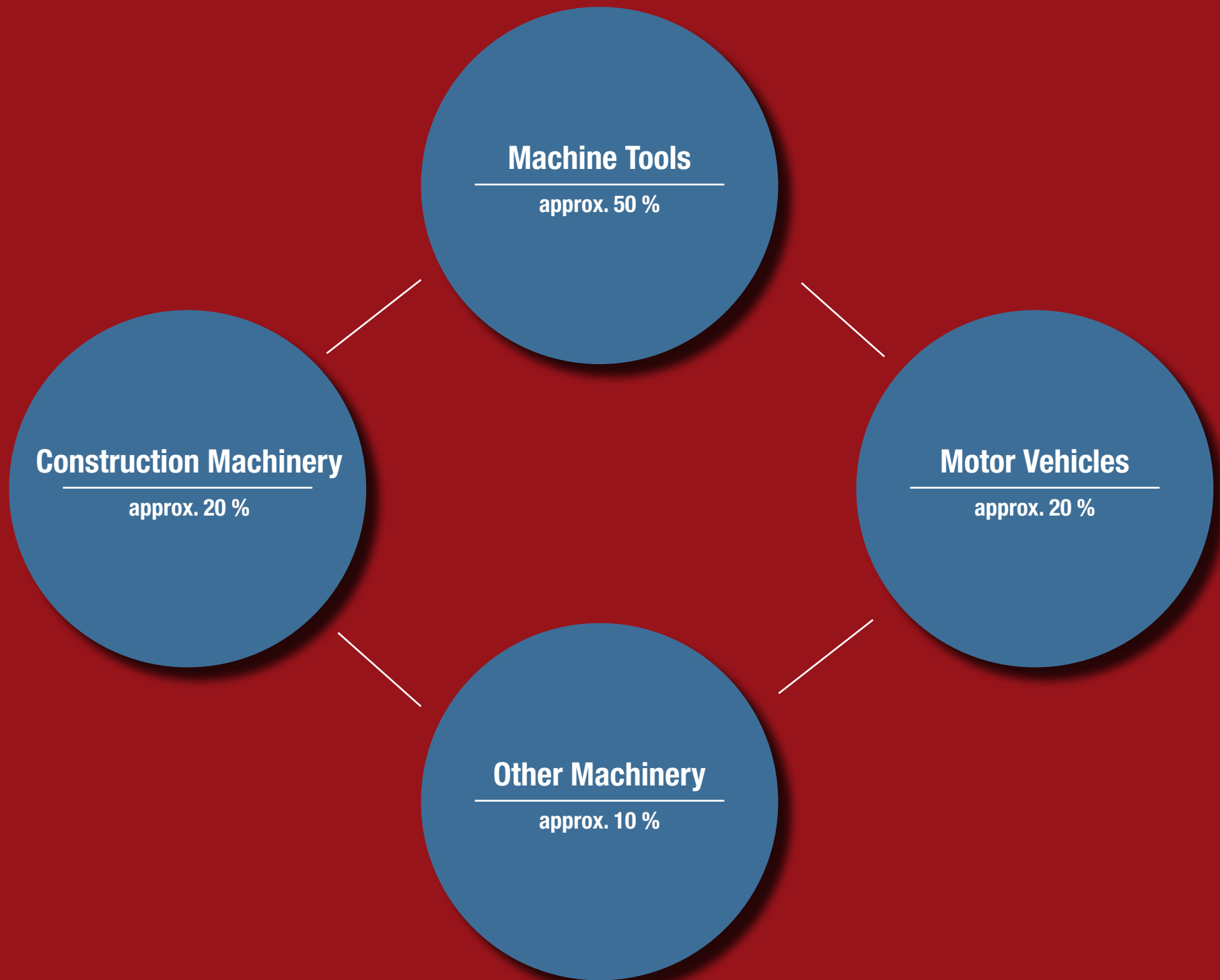
**Technical Translations  
Worldwide**

**Company Profile**

## Locations:



## Fields of Competence: (Percentage of Total Turnover)



## About us

- **More than 40 years of translation experience in the fields of machinery and motor vehicles**
- **Worldwide production network with subsidiaries and representative offices in Germany, China, Japan, and the U.S.A.**
- **Head office in Düsseldorf, with a staff of 30 competent native speakers for technical translation and layout of the in-house languages**
- **Centralized coordination for multi-language translation projects with all popular publication programs**
- **Global network of freelance translators for other European and Asian ex-house languages**
- **Professional technical translations with full service (pre-press)**
- **Competence in Asian languages due to decades of presence in Asia**



## Full Service - Your Added Value

- **Technical translations done by in-house translators (native speakers) for standard languages**
- **Long-term cooperation with freelancers for ex-house languages**
- **Production of Chinese and Japanese translations in our local subsidiaries – Project coordination in Germany**
- **Project-oriented coordination according to customer requirements**
- **Usage of efficient, state-of-the-art production tools**
- **Database systems for cost minimization and terminology consistency as well as efficient processing of markup languages**
- **Full service up to the pre-press stage**
- **Input of customer feedback into the database**
- **Direct customer contact for local and competent support**
- **Regular customer visits or getting in touch while attending trade fairs all over the world**



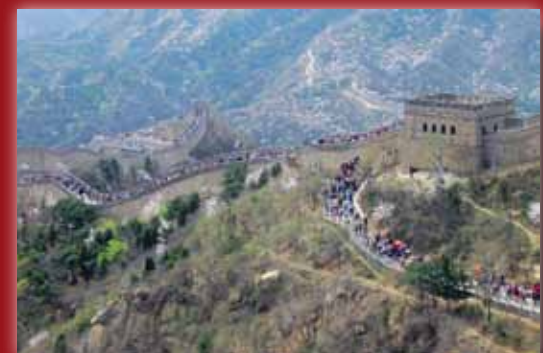
# Quality Assurance in the Production

**We offer competent translations of the following document types:**

- **Technical literature**  
Operation manuals, programming and maintenance manuals, workshop manuals, technical bulletins, training material
- **Marketing material**  
Catalogs, company brochures, homepages
- **Software localization**  
Help texts, alarm messages, screen legends, control strings, Texts in markup languages (HTML, SGML, XML)



**Quality assurance and production management are based on the European standard DIN EN ISO 17100 for translation services (DIN CERTCO Reg No. 7U552).**







Oettingen GmbH  
 Oststraße 115  
 40210 Düsseldorf, Germany  
 Tel. +49-211-138050  
 Fax +49-211-1380555  
 E-mail info@oettingen.com  
 Contact: R. Zacher

**oettingen**  
 欧庭・オッティングエン・외팅겐  
<http://www.oettingen.com>



Oettingen Japan K.K.  
 5-14-5-309 Ogikubo, Suginami-ku,  
 Tokyo 167-0051, Japan  
 Tel. +81-3-3392-6965  
 Fax +81-3-3392-6966  
 E-mail info@oettingen.co.jp  
 Contact: S. Sahara



Oettingen GmbH (Shanghai)  
 Representative Office  
 Unit 14-R28D, Cimic Tower,  
 1090 Century Avenue,  
 Pudong, Shanghai, P.R.C., 200120  
 Tel. +86-21-5835-9968  
 Fax +86-21-5835-5968  
 E-mail infochina@oettingen.com  
 Contact: X. P. Zhang



Oettingen GmbH  
 (Representative Office)  
 c/o Christopher Cook  
 P.O. Box 2435  
 Beaufort, SC 29902, U.S.A.  
 Tel. +1-843-521-2113  
 Fax +1-843-521-2113  
 E-mail info@oettingen.com  
 Contact: C. Born (Oettingen GmbH)